

BIENVENTA  
MUNICIPAL



MADRID

*La Colondrina*

*Y*  
*Inventiva en orden*  
*Alfabético, q<sup>e</sup> explica*  
*los principales sucesos de*  
*España en la dominac<sup>n</sup>*  
*Francesa*

#

AYUNTAMIENTO DE MADRID

ALCAIDE

MADRID

*La Corporación*

*de*

*Administración*

*de*

*Madrid*

*Madrid*

BIBLIOTECA  
MUNICIPAL  
MADRID

# LA GOLONDRINA,

QUE EN VEZ DE CANTAR RECHINA.

---

*Diccionario irónico, patético, transpirenaico,  
extractado de la Biblioteca del sufrimiento  
español en la dominacion francesa.*

---

**A**  
**L**etra primera, que indica el carácter sencillo de aquellos buenos españoles, que quisieron ser regenerados á la derniere.

*Verbi Gratia: A-francesados  
item: A-Satinizados.*

*Abdicacion.* Término favorito del señor Emperador francés, para calzarse con lo que no era suyo.

*Para eso fué Omnipotente  
desde Levante á Poniente.*

*Abobamiento.* Estado de la nacion española hasta la venida de los ingleses.

*T ¿qué habia de hacer la pobre  
sin armas, gente ni cobre?*

*Aborto.* Dichoso nacimiento de S. M. corsa, para la feliz regeneracion del mundo.

*Gloria á Dios en las alturas  
que acabó sus travesuras.*

*Absoluto.* Término rumboso, que dicho Imperial y Real Señor creó para sí sobre todos los vivientes, y perdió el año de trece.

*¡Paciencia! Todo se acaba :  
halló Moshuelo el que Perdiz buscaba.*

*Acibar.* Dulces de la repostería imperial.  
*Los mostachones picaban algo.*

*Acolito.* El Rey don José de su dichoso hermano.

*Siempre un potro  
se parece al otro.*

*Afabilidad.* Amable trato de los agentes de policía en la Plaza mayor de Madrid.

*No me chanceo : hablo muy de veras,  
aun los lloran algunas verduleras.*

*Agrandar.* Gracia especial, que el hermano del humano Omnipotente concedió á la Corte en sus derribos y plazuelas.

*Grustaba su Magestad*

que todas las criaturas  
viviesen á sus anchuras.

¿Quién no admira su bondad?

*Agua.* Elemento contrario á la nacion galana.

*Vino puro, padre mio*  
que andan mil gusarapos en el Rio.

*Aguilucho.* Divisa de los exércitos franceses.

*Tiña, socaliña, y Ave de rapiña,*  
todo acaba en iña.

*Ahito.* Lo mismo que indigestion. Ambos males nacen de comer mucho. Desterrólos de España el gobierno francés, zeloso de la salud pública.

¡Ya se vé! ¡Si nos querian mucho!

*Alboroque.* Celebridad con que los satélites de policia solemnizaban sus triunfos, quando agarraban una buena presa.

*A la salud de madre*  
se emborracha padre.

*Alborotadores.* Las verduleras por las mañanas: los valencianos por la siesta, y los ciegos todo el dia.

*Si como gritan, ganan,*  
no tienen mala cucaña.

*Alcahuete.* Contrabandista secreto... Voto al diablo que aquí le falta una hoja al borrador, y nos quedamos in albis.

*Alcalde.* Hombre que debe hacer justicia.

*Mal oficio para mancos.*

*Algarrobas.* Sustento de Palomas en otros tiempos, y de racionales el año de doce.

*A falta de pichones,  
buenos son bretones.*

*Aliento.* Única finca que los franceses nos dexaron libre de contribuciones.

*Entre la albarda y el freno  
algo habia de haber bueno.*

*Alojados.* Huéspedes incómodos, con ínsulas de propietarios.

*Entraban alojados  
y salian alhajados.*

*Alon.* La mejor palabra del idioma francés, al desaparecer de nuestra vista.

*A Dios hijos: la del humo:  
que ya sacasteis al limon el zumo.*

*Amigo.* Respuesta que dabamos á todo centinela francés de noche, quando preguntaba ¿ Qui vie?

*¡ Pobre del que fuese sordo,  
y no respondiese gordo.*

*Amor.* Equivale á cariño en castellano. Dú-  
dase si el de los franceses en España  
fué *platonico* ó *platanico*, respecto á  
que no dexó *plata ni co-bre* su limpieza.

*Andrajos.* Uniforme de gala, que vestimos  
los buenos españoles regenerados por  
la piedad Bonapartina.

*Lo bueno dura poco,  
dixo en Toledo un loco.*

*Arcabucear.* Generosidad francesa con los  
leales patricios, y amantes de su ido-  
latrado Rey Fernando.

*Obsequios semejantes  
estuvieron voyantes  
en tiempo de Murat y otros danzantes.*

*Atropellar.* Verbo que explica la cortés  
atencion con que los agentes de policía  
trataban á los honrados españoles en  
sus visitas domiciliarias.

*¡Que piadosos, y que urbanos!*

*Como que eran al fin nuestros hermanos.*

*Ayuno.* Precepto eclesiástico, que nues-  
tros amigos observaban casi todos los  
domingos despues de desayunarse, y  
oir misa.

*Mi alma como la suya,  
y el que robe restituya.*

*Bayonetas.* Admirable y milagrosa reliquia, á que acudían los militares franceses en sus apuros y tribulaciones.

*Ta ellos sabían*

*el santo á que se ofrecían.*

*Baco.* Numen tutelar de su ejército en España.

*De sus templos no tengo ciertas señas;  
pero el mayor estuvo en Valdepeñas.*

*Biblioteca.* Véase : Bodega.

*Boleta.* Sentencia de muerte civil para el infeliz vecino, que la recibía asustado de mano del feroz militar francés que se la presentaba.

*Con ella se alojaba:*

*por ella se alhajaba :*

*y en ella disfrutaba*

*libertad para quanto deseaba.*

*Borrachera.* Vicio aborrecido del ejército francés.

*¡ Jamás se vió uno !.. Solo.*

*Borricos.* Prisioneros de guerra en sus transitos militares.

*Quien no los rescataba,*

*simplemente se quedaba.*



*Botella.* Dama cortejada de todo buen francés á todas horas. Su principal gefe dicen que fué de los mas enamorados.

*Bonaparte.* Héroe de la Francia: singular en virtudes morales: amigo de sus amigos: fiel en sus promesas: regenerador del universo: conquistador presumptivo de todo el mundo: omnipotente *in fieri*: Omni-capiente *in facto*: repartidor de Reynos y Provincias: escultor de centros y coronas: curador *ad bona* de su muy ilustre cautivo, y nuestro muy amado Rey don Fernando VII: protector del clero católico: cristiano *ad honorem* en España, y Mulsuman *ad dolum* en Egipto...

Llamóse Napoleon,  
y hoy el gallo de Moron  
sin plumas, cresta, ni morrion.

## C

*Cañon de metralla.* Flauta dulce, conque Napoleon divertia á sus amigos.

Su música galana  
haciales bailar, aunque sin gana.

*Capellanes.* En las tropas francesas no se

*usaban ; pero tampoco se necesitaban.*

*Capitulacion.* Mútuó convenio de paz entre dos Potencias beligerantes. Nadie mas fiel que Napoleon en observar sus tratados.

*La cosa está bien vista :*

*hable sino Madrid en su conquista.*

*Cautiverio.* Agasajo fraternal de nuestro magnánimo Emperador con nuestro sencillo y amado Rey don Fernando , quando le brindó con su amistad y hospedage.

*Así lo hizo el Leon,  
quando fingiéndose malo,  
devoró los animales  
que fueron á visitarlo.*

*Cárcel.* Alojamiento obsequioso de empecinados, y amantes de su patria.

*Eran muy bien tratados,  
políticamente honrados,  
y en alto puesto luego colocados.*

*Caros.* Lo mismo que queridos. Nuestros Caros amigos decian los franceses, y nosotros deciamos : nuestros Costosos arrimados.

*Pato, ganso, y ansaron,  
tres cosas suenan y una son.*

*Castidad.* No se hable de eso...

*Díganlo, sino basta,*  
*los muchos que en Madrid hicieron casta.*  
**Casulla.** Vestidura sacerdotal para celebrar  
 el alto sacrificio de la Misa. Algunos  
 franceses la vistieron para disfraz de  
 máscara en Carnestolendas ; pero eso  
 provenia de que...

*Aunque gente virtuosa,*  
*en ciertos puntos no era escrupulosa.*  
**Catecismo.** El de Napoleon era mas lacono  
 que el nuestro, porque tenia tres  
 Mandamientos menos.

*Gracias á su Magestad,*  
*que hasta en las cosas divinas,*  
*con entrañas peregrinas,*  
*nos hizo tanta equidad.*

**Chinches.** Los alojados, y sus asistentes.  
**Chocolate.** Nuestros amigos usaban mas  
 el *Pisado*, que el *Molido*. Eso no es  
 extraño, pues...

*Como el mundo se funda en opiniones,*  
*unos las quieren pares, y otros nones.*

**Chotuno.** Olor aromático, que despedia  
 la tropa francesa en sus transitos y  
 mansiones.

*En el original hay una nota,*  
*que dice : era el olor á bergamota.*

*Cristiano.* Todo militar francés que profesaba la verdadera fé de Jesucristo.

*v. gr. los de sesenta años arriba.*

*Cívica.* Guardia nacional establecida por nuestros intrusos socios para sacar dinero. Su ordenanza era una mezcolanza. Usaba bayoneta calada, fusil vacío, cartuchera hueca, y tambor batiente, sin vanderá ni *uniforme*; pues su vestuario era *mixti-forme*. Viejos, mancos, cojos, ciegos, tullidos, enfermos, y aun difuntos, eran individuos de este brillante cuerpo. Un duro mensual dispensaba las fatigas militares.

*¡Su ejercicio de fuego era vistoso!*

*Código Napoleon.* Tabla de leyes griegas, etruscas y romanas, que formó allá su magestad imperial.

*Ob magnam suam Pietatem  
ad orbis utilitatem.*

*Confesion.* La de Bonaparte pudo tener exâmen de conciencia; pero es de creer la faltasen dolor y propósito de enmienda.

*Contricion.* Lo mismo que arrepentimiento. En el original dice *Contradiccion*, y segun cuenta...

*Podrá haber en la voz yerro de imprenta.*  
**Convertido.** Napoleon despues de muerto.

*¡ A buena hora mangas verdes !*

**Corazeros.** Cuerpo militar francés, que apareció en Madrid y desapareció en la Mancha.

*¡ Qué lastima de tropa !*

**Culto.** Obsequio reverente á la divinidad debido. Edificaba la veneracion francesa al Santísimo Sacramento , quando le hallaban en la calle.

*Nadie se arrodillaba con efecto,  
 mas volvía la espalda con respeto.*

**Cumplimiento.** Solo al de la parroquia faltaban : en los demas eran exâctos.

**Custodia.** Tabernáculo sagrado, que los amigos miraron con ternura.

*T con mayor decoro  
 si era de plata ú oro.*

## D

**Debilidad.** Estado de nuestra mas robusta salud el año de doce.

*A tres pesetas el pan,  
 y el uniforme de Adan.*

**Demonio.** Espíritu impuro que se reveló  
 Ayuntamiento de Madrid

contra Dios por ambicion y envidia. Su residencia es en el infierno.

*Allá en Villalon  
cantaba mi tia,  
está Napoleon  
con su cofradía.*

**Descamisados.** Dictado honorífico que los Bonapartinos daban á los españoles prisioneros, quando entraban en la Corte desnudos y descalzos, por la rapiña de sus opresores.

*Equivale á Piojosos,  
Pillos, Tunos, Vergantes y Andrajosos.*

**Destronar.** Lo mismo que quitar Coronas y quebrar Cetros. Entusiasmo de nuestro memorable Omnipotente en su soñada conquista universal del mundo.

*Sucedióle lo que al Perro,  
que quando el Rio pasaba,  
soltó el pedazo de carne  
que entre los dientes llevaba,  
por agarrar el mayor,  
que le figuraba el agua.*

**Destruir.** Conquistar á la francesa.

**Dichoso.** Todo español leal que pudo y supo resistir su adversa suerte, sin decaer de su heroismo. Todo el que volvió de

Francia sin pervertirse , y todo el que vino de Cádiz sin mancharse. Agreguese á estos...

*Todo el que tuvo entrañas Fernandinas,  
y despreció promesas Josefinas.*

**Dieta.** Antidoto contra la gula: remedio contra al colico : y preservativo de la apoplexía.

*Los franceses no la usaron;  
pero por caridad nos la enseñaron.*

**Digestion.** Accion del estómago en la preparacion de los alimentos.

*Como poco se comia,  
poco tambien se digería.*

**Dinero.** Quinto elemento del hombre : movil eléctrico del corazon humano : antipodas de la miseria : informacion sin tacha de la mayor nobleza : fundamento sólido de la subsistencia : anteojo cristalino para ciegos : clarin sonoro para sordos : libro erudito de todas las ciencias : secreto para ser bien quisto : barniz hermoso de las feas : placer de los entes racionales : eloqüencia de los ignorantes : universal idioma de todas las lenguas : arma defensiva en mil peligros : reliquia poderosa contra huma-

nos maleficios: conciliador seguro de enemistades: espuela de perezosos: protector de litigantes: agente de pretendientes: mérito el mayor de los méritos: gracia de las gracias mundanas: embeleso de la sociedad humana: unguento universal de todo achaque, y deidad sin templo de todo mariscal francés en España.

*No tenerle pasaba por delito,  
y mayor ocultarle á su apetito.*

*Doblon.* Voz de consolacion acabada en on: mejor es su posesion: Napoleon, ambicion, y regeneracion tambien acaba en on; pero son de otra fundicion.

*Dominguillo.* El Rey José en España.

*Ta venia: ya marchaba:  
ya volvia: ya escapaba:  
ya era Rey: y ya era nada.*

## E

*Economia.* Moderacion de gastos superfluos: virtud que nos enseñaron los franceses.

*A su direccion discreta  
debimos en todo apuro  
Ayuntamiento de Madrid*



saber lo que vale un duro,  
y quanto es una peseta.

*Emperador.* En el original dice *Em-  
pedrador.*

¿Si será tambien yerro de imprenta?

*Enviudar.* Verbo que explica la felicidad  
de aquellas casadas, á quienes la pie-  
dad francesa quitó la gravosa pensión  
de sufrir siempre un marido.

*Algunas de ellas lloraron  
la perdida que sufrieron:  
otras mas prudentes fueron,  
y breve se resignaron.*

*Espña.* Todo buen español, que miraba  
por los intereses de su nacion, y su  
cautivo Soberano.

*Delito entonces  
y atroz pecado,  
mayor que el robo  
y asesinato,  
amar la Patria,  
Dios y Fernando.*

*Eternidad.* Ultimo dia de la vida: Algu-  
nos franceses negaban... *Aquí hay un  
borron, y no sabemos lo que dice.*

Sexta letra del alfabeto : en lo antiguo fué numeral, y valia quarenta : en la era presente vale infinitamente mas en quanto indica

*Nuestras dichas, anunciando  
Favor, Fortuna, y Fernando.*

**Fé.** Primera virtud teologal: para nuestros huespedes.

*Fé católica, y Fé pública,  
eran de una mesma rubrica.*

**Fernando.** Idolo de nacion española: suspirado bien de la monarquía: paz interior del espíritu, y defensa del catolicismo.

△ive diga nuestro afecto

Infinitamente grande :

△ive, Fernando, los años

△ que Dios puede elevarte.

Helicidades respira :

Eclipse tu Sol no manche :

R Reina en nuestros corazones :

Nunca de ellos te separes :

△umentese tu poder :

Nuestras penas en tí calmen :

D Disfrutémoste, y logremos

Obedecerte leales.

**Ferocidad.** Mansedumbre del gobierno francés en el trato social de sus bienhechores.

*¡ Con cuánta afabilidad,  
política y atenciones,  
chupaban nuestros doblones  
de órden de su Magestad !*

**Forzar.** Este verbo pertenece al sexô femenino.

*Explíquelo el discreto,  
ó den ellas razon de este secreto.*

**Fuga.** Marcha militar francesa , que en tono de despedida hicieron varias veces de Madrid nuestros idolatrados amigos.

*Ta me ves : ya no me ves :  
ya nos vamos : ya quedamos :  
ya perdemos : ya ganamos :  
ya dió fin el entremes.*

**Frailes.** Entes de la sociedad : individuos de ella , predilectos en el gobierno de antaño : respetados como religiosos : queridos como hermanos : y mirados como ministros del Altísimo.

*Sino rentas y conventos,  
de que los exôneraron,  
los demas bienes libres les dexaron.*

b

Ayuntamiento de Madrid

*Futre.* Expresion politica de todo francés acalorado. Equivale á *cara-col*, en castellano.

## G

*Gabacho.* Término nominal acabado en *acho*. Vease: *Borracho*.

*Galico.* Nombre genérico que espresa todo lo respectivo al país de los galos. La costumbre le limitó á significar lo que los bobos llaman *bubas*; pero en este sentido podremos decir:

*Que segun lo que se observa,  
todo el mundo vá al revés:  
en Francia, mal español,  
y en España, mal francés.*

*Garrote.* En nuestro gobierno antiguo español sirvió de suplicio á los malvados: en el galo Josefino, sirvió de premio á los leales: sus honoríficas divisas eran un corbatin apretado de la orden gutural del collar de hierro, y un pectoral al cuello, en que se leía la noble executoria del candidato.

*Gatos.* Animalitos domésticos de quatro pies y rabo, criados para exterminio de ratones. El año doce los hizo con-

jos suplentes la regeneracion francesa.

*T la cosa llegó á tan cruel apuro,  
que uno recién nacido costó un duro.*  
Generales. Mandarines del ejército francés, y dueños absolutos de todo lo age-  
no, por especial gracia de su magná-  
nimo emperador.

*A quien Dios guarde en el Elva  
hasta que le pidamos que acá vuelva.*  
Gendarmería. Milicia francesa destinada

*A librarnos de ladrones,  
y sacar contribuciones.*

Grandeza. Cuerpo español diplomático er-  
rante que desapareció de la Corte á la  
feliz llegada de nuestros amigos.

*Por caminos diferentes  
huyeron los Fernandinos,  
y quedaron los Pepinos  
á hacernos independientes.*

## H

; *Ha!* Interjeccion que explica los senti-  
mientos del espíritu atribulado. En  
aquellos tiempos estuvo muy en uso.

*Era moda suspirar,  
no quejarse y aguantar.*

*Hacendado.* Hombre rico y con hacienda: en el gobierno francés ninguno murió de apoplejía.

*;* *Milagro de naturaleza!*  
*Hambre.* Anxiedad sensitiva del estómago por falta de alimento: *apetito* en castellano: *gazuzo* en español, y *gana de comer* en todas lenguas. Algunos críticos mordaces la llaman efecto de nuestra decantada regeneracion, mas creo sea falso, pues en aquella época de abundancia...

*Todo fué felicidad,  
 dichas y prosperidad,  
 las cosas iban baratas,  
 y á quince quartos la libra de patatas.*

*Hipócritas.* Hombres de dos caras: galanes de dos papeles en la gran farsa del mundo: místicos un quarto de hora, y bribones todo el año: miel en los labios, y hiel en el quajo: españoles en estío, y franceses en invierno: Fernando en la boca, y Napoleon en el buche.

*De tales vichos dixo  
 la tia Maria,  
 que eran carne y pescado  
 Pasqua y vigilia.*

*Caras de beato,  
corazones de tigre  
y uñas de gato.*

## I

*Idolatria.* Véase *dinero*.

*Iglesia.* Casa de oracion: edificaba en ella la devota concurrencia de nuestros amigos.

*Como que oían Misa todos los dias de trabajo.*

*Iluminacion.* Festivo popular regocijo con motivo de algun suceso interesante. Ninguna mas vistosa en Madrid, que la que hubo la noche del dia en que hizo su entrada S. M. intrusa.

*Admiráronse lucir*

*hasta en guardillas humildes*

*rubias bugías de sebo,*

*hachas de viento y candiles.*

*Infierno.* Habitación de los diablos, muy temida de los católicos, menos de Bonaparte, porque tenia en él muchos amigos.

*Inglaterra.* Nacion amante de la francesa por natural anti-patía.

*Se querian y se amaban,*

*se abrazaban y abrasaban.*

*San Isidro.* Santo predilecto de los militares franceses. Decían ellos que en vida había sido un gran guerrero.

¡ *En mi vida las ví mas gordas!*

## J

*Judas.* Bonaparte en Bayona.

*Quemcumque osculatus fuero*

*ipse est: Tenete eum.*

*Juicio conciliatorio.* Tribunal de paz, y convenio constitucional, donde demandante y demandado llevaban un *hombre bueno* que los abonase.

*Era cosa graciosa*

*el ir hoy Pedro*

*en defensa de Pablo,*

*por hombre bueno;*

*y al otro dia*

*Pedro era malo, y Pablo*

*por bueno iba.*

*Juramento.* Otros leen = *juro y miento.*

*Justos.* Dios en el Cielo, y en la tierra mi casero.

## L

*Ladrones.* Ilustres individuos del noble arte de la rapiña. Los generales franceses



ocuparon en España las principales plazas de este útil establecimiento.

*Habia privilegio reservado  
para todo francés y afrancesado.*

**Langosta.** Todo soldado en marcha.

**Lealtad.** *Virtud muy aplaudida:  
entre los españoles decantada;  
pero en algunos mal acreditada.*

**Libertad.** Nombre dado á la esclavitud francesa.

*Al revés me la vestí,  
y ándese así.*

**Llanto.** Regocijo universal de la nacion en la dominacion pepina.

*Consuélate hijito,  
decia mi madre,  
que anoche no vino  
borracho tu Padre.*

**Locos.** Hombres sin juicio: así llamaban los anti-realistas á los leales, que confiaban en Dios la restauracion de la Patria, y rescate de su amado Soberano. ¡ Infelices! ¿ Qué dirán ahora?

*Qué ya ha llegado el tiempo,  
que con su oprobio  
hayan bien visto que ellos  
fueron los locos.*

**Lucero.** Nuestro amabilísimo cautivo en Francia.

*Aunque ostentaba su luz,  
por la malicia eclypsada,  
sus cristalinos reflexos  
iluminaban la España.*

**Luis XVIII.** Héroe de la Europa: legítimo Soberano de la Francia: ídolo suspirado de sus fieles vasallos, y amorosa prenda de los buenos ciudadanos franceses.

*A pesar de la perfidia,  
fixó en el Solio sus timbrés,  
las Águilas abatiendo,  
y enarbolando las Lises.*

### M

**Mártires.** Inocentes que dieron la vida por su Patria. Su número es incalculable: dícese que Napoleon vino á España á hacer mártires, y deshacer vírgenes.

**Mayo.** Mes florido del año: mes de nuestra resurreccion: y mes de la libertad universal.

*¡ Mas qué mucho, si al fin es  
Ayuntamiento de Madrid*

*mes en que hace el calendario  
feliz conmemoracion  
del glorioso san Fernando!*

**Medallas.** Aunque los Franceses no rezaban el Rosario, apreciaban mucho sus medallas.

*Supongase que se trata  
no de qualquier metal, sino de plata.*

**Mentira.** Costumbre antigua de su imperial magestad en sus tratos.

*Prometia y negaba  
con facilidad;  
pero no por malicia  
de su Magestad;  
sino que á dias,  
voluntad y memoria  
se le perdian.*

**Mercurio.** Nombre genérico, que abraza diversos significados. La *astronomía* le constituye planeta que domina sobre el comercio, giro y trampalnodia. La *mythología* le mira como divinidad pagana destinada á llevar chismes y zurcir amores de los colonos del Cielo. Y la *medicina* le propone como especifico para el mal de los bobos, que babea. Los mercuriales disfrutaban el singular

honor de armarse caballeros de la órden del *águila blanca* (1) sin mas pruebas que las de su sufrimiento.

*Mil franceses en España*

*se vieron condecorados*

*con esta insignia , y volvieron*

*á su pais bien cruzados.*

**Metempsychosis.** Transmigracion del alma del hombre quando muere al cuerpo de otro quando nace, ó en su defecto al de alguna bestia quadrúpeda , ó volátil, segun Pithagoras. Si esto fuese cierto, ¿ á dónde iría á parar la bendita alma de nuestro amigo , si saliese hoy de este mundo echando chispas? ¿ A dónde? Clara es la respuesta.

*Al cuerpo de un Mochuelo,*

*Cernicalo ó Garduña,*

*de algun animal de uña,*

*ó otro de cuerno , y pelo.*

**Milagros.** Nadie como José I, para hacerlos visibles sin ser santo.

*En un instante quitó*

*todos los frailes de enmedio:*

*en un santi-amen volvió*

*las poblaciones desiertos:*

(1) La Química llama así al Mercurio.

en un periquete puso  
plazas donde hubo conventos,  
y en un abrir de ojos hizo  
oro y plata el hierro viejo.

**Muerte.** Ultima línea de todo lo criado:  
fin de la existencia del hombre: dia  
primero de la eternidad: época dulce  
para el justo, y amargo término para  
el pecador atribulado. Nuestros ami-  
gos de allende no se paraban en seme-  
jantes bagatelas. Ellos llamaban *gran*  
*dorma* lo que nosotros *sueño eterno*, y  
aunque no ignorasen el infalible decre-  
tado *quarternion* de las *Postrimerías*  
del hombre, le imaginaban á su modo,  
y suponian

Su *muerte*, la del cochino:  
su *juicio*, el de los borrachos:  
su *infierno*, el del avariento:  
y su *gloria*, la del asno.

## N

**Napoleon.** Santo desconocido en la gloria:  
ignórase su gerarquía: unos le hacen  
mártir, y otros monge de la thebaida.  
Nuestro calendario nada nos explica.

Su vida, estampas y novenas son buscadas de sus devotos; pero con mayor ansia apetecidas sus medallas acuñadas (1). Créese que este nombre sea un dictado imaginario erigido en santo, para ilustracion de la numerosa familia de S. M. Corsa. Como quiera que ello sea, solo en la historia de Florencia hallo un tal *Napi* ó *Napoleon* famoso, cuyas heróicas hazañas completaron las de...

*Usurpar aquel estado,  
y mandar degollar luego el Senado.*

*Nobleza.* La principal es el dinero; y no busquemos guindas en febrero.

O

*Obediencia.* Sumision á las leyes, y respeto al Soberano que las dicta. Los madrileños la tuvimos muy sumisa al señor don José quando mandaba en jefe, no por lo que en sí era, ni lo que representaba, sino por lo que por sí, y ante sí podia...

*Quando su real magestad,*

(1) Los napoleones (moneda).



*para ahorrarse de etiquetas,  
armaba las bayonetas  
con su paternal bondad.*

**Omnipotente.** *Agimus tibi gratias...* lo demas está borrado; sino la conclusion que dice: *Qui vivis in Elba, et Regnes in inferis in sæcula sæculorum.*

**Onza de oro.** Distintivo de la mayor nobleza. Si se colgára del ojal de la levita, infundiera mas popular honor que las quatro órdenes militares juntas.

*Diez y seis duros hoy vale  
como una libra de plata,  
y al que á la plaza la lleve  
todo el mundo le hará plaza.*

**Orinar en público.** Crimen anti-político, que sufría la multa de una peseta carlista, y dos quartos mas si era napoleona. Sus vigilantes zeladores andaban listos tras los meones incontinentes, y mas tras los viejos, que por su avanzada edad tenian el esphinter de la vexiga mas floxo. Testigo el pobrete que sobre los treinta y quatro quartos, llevó un sablazo por añadidura, en premio de su descuido.

*¡ Quanto echamos de menos en el dia,  
Ayuntamiento de Madrid*

*aquella tan zelosa policia!*

Oro. Metal puro y sonoro,  
que al negro le hace blanco sin desdoro,  
y á una vieja sin muelas ni colmillos,  
doncella, y tal vez madre de chiquillos.

*«Bendígate mi musa,*

*pues quien te tiene trabajar escusa;  
y contigo es señor y caballero  
el sastre, el comadron y el zapatero.*

*»Sin tí todo es lamento;*

*contigo paz, placer, dicha y contento:  
Sin tí es desesperacion el matrimonio,  
y si hay hijos sin pan, peor demonio.*

*»Contigo nadie es necio:*

*sin tí el sabio mayor halla desprecio:  
deidades son contigo las mas feas:  
monstruos las lindas, si tú no las aseas.*

*»Contigo, oro querido,*

*de todo el mundo soy bien recibido;  
y sin tí, con mis méritos y sales,  
me mandan aguardar en los portales.*

*»Contigo entro á un banquete,*

*donde me dan helados y sorbete;  
y sin tí, si el calor mi fuerza afloxa,  
refresco medio chico con aloja.*

*»Contigo el pleito gano:*

*contigo es de mi parte el escribano:*



y si busco contigo un buen empleo,  
por tí le logro mejor que el que deseo.

»Contigo ruedo en coche:

por tí hago de figura dia y noche:  
y por tí mis amigos muy urbanos  
me hacen con el sombrero, besamanos.

»Contigo, oro estimado,

pongo en mi mesa el sollo regalado,  
la fresca trucha, la polla bien cebada,  
y quanto á mi gaxnate mas le agrada.

»Contigo quando muera

tendré un gran funeral, y en su carrera,  
á falta de sufragios y oraciones,  
llevaré al otro mundo admiraciones.

»Contigo es muy posible

que haya quien me predique irreprensible,  
y alabando mi vida, y donde estuve,  
ensalce las virtudes que no tuve.

»Por último, oro mio,

pues consuelas, alientas y das brio,  
disculpar al francés debo en amarte;  
solo culpo los medios de atraparte.

## P

**Palpitacion.** Estado del corazon á las entradas y salidas de las tropas francesas en la Corte.

*Placer y melancolía  
andaban en compañía:  
apenas una entraba,  
otro salía.*

**Pan.** Basa fundamental de la existencia vital del hombre.

*A mesa sin pan,  
olla sin tocino,  
y jarro sin vino,  
toque el sacristan.*

**Panza.** Organó de la reparacion de las fuerzas vitales.

*Bolsa sin dinero,  
llamésela cuero:  
Panza hueca y vana,  
gaita zamorana.*

**Papa-moscas.** Así llamaba S. M. Corsa á los sencillos españoles, que creian en la resurreccion de la patria; pero aunque

*Papa-moscas los llamaron,  
ellos las moscas paparon.*

**Parada.** Obstentosa revista de las tropas francesas, que su alteza don Joaquin Murat presentaba en el prado los domingos despues de oir misa, y desayunarse como cristiano.

*Su estrepitoso estruendo,*

quando en él se formaban  
 aquel verso tremendo  
 de Virgilio acordaban:

Horrida per campos bom-bin bombardida  
 sonabant.

Pardal. Español que con los suyos  
 obstentaba lealtad,  
 y con los franceses era  
 tertuliente de Beliard:

Este sí que fué  
 valiente pardal.

Pasaporte. Los franceses le daban gratis para  
 la otra vida á todo leal español sin pedirlo.

Vale Dios que para el viage  
 no era menester vagage.

Patente. Permiso auténtico á coste y cos-  
 tas para vivir cada qual en su oficio.

Solo los aguadores  
 en constante union,  
 no pagaron patente  
 en su profesion:

Pues en tres dias,  
 dexaron de echar agua  
 donde servian.

Paz. Fruto del espíritu Santo. Dicese que  
 Napoleon intentó quitar del *Gloria in  
 excelsis*, el *in terra pax hominibus*; pero

se opusieron á ello las Potencias del Norte, y no tuvo efecto el pensamiento.

*Pepino.* Planta reptil que lleva el fruto de este nombre. *Reino-*sa dice que en España se introduxo sin aprobacion del Proto-medicato.

*Piculinas.* Damas de honor sin partido decidido.

*Francesas*, con el garboso :  
*inglesas*, con el marcial :  
 y *españolas*, con qualquiera,  
 siendo franco y liberal.

*Pio VII.* Pontifice máximo: dechado de virtudes, y heróico compañero de nuestro amado Rey en su cautiva suerte....

Nuestro afecto le bendiga,  
 y nuestro gozo le diga :::  
 Padeciste con Fernando:  
 Imitando su constancia:  
 Ofreciste á Dios tus penas  
 Solo por tu Iglesia amada:  
 Enamorado pastor  
 Por tus obejas te exálas:  
 Te libras: á Roma vuelves;  
 I con piadosas entrañas,  
 Muestras ser PIO, dictando  
 Ordenes justas y santas.

*Plomo. Cacao de campaña, para hacer  
chocolate á la Napo-litana.*

*Policia. Tribunal de inocentes y leales.*

*Sus agentes*

*eran gentes*

*de gran ciencia :*

*y su conciencia*

*les dictaba,*

*que á el que amaba*

*patria y Rey,*

*segun la ley,*

*bien se le honrase,*

*y apretase*

*el corbatin.*

*Gracias á Dios que este uso tuvo fin.*

*Pozos. Sepulcro de franceses en la Mancha.*

*Nacieron orugas,*

*y murieron tortugas.*

*Prodigios. Efectos inesperados y admirables de la Divina Providencia : veamos los principales :*

*España libre del francés orgullo,*

*el séptimo Fernando rescatado,*

*la religion católica triunfante,*

*Luis diez y ocho en su trono colocado,*

*la paz universal restablecida,*

*en su silla el Pontífice admirado,*

*el despotismo roto, y finalmente  
Napoleon vencido y destronado.*

*Proto.* Voz griega que significa lo mismo que *primero*: v. gr. *Proto-mártir*, primer mártir, *proto-médico*, primer médico, y *proto-diablo*, primer demonio.

Véase: *Bonaparte*.

*Próximo.* Otro yo.

*Contra la esquina  
dice mi vecina.*

*Purgatorio.* Palabra comun, con diversos significados.

*Purgatorio es un lugar  
donde expian sus pecados  
aquellas almas atritas,  
que á contritas no llegaron.*

*Purgatorio, un tribunal  
donde el español marcado  
con roña francesa, queda  
mas limpio que el alabastro.*

*Purgatario, la ptisana,  
que adereza el boticario  
para el que es inobediente  
á lo que está decretado.*

*Y purgatorio, por fin,  
el tiempo que hemos pasado*

*en poder de los amigos  
con los honores de esclavos.*

## Q

*Quaresma.* En la dominacion francesa  
todo el año fué quaresma.

Penitencia, *en ayunar:*

penitencia, *en resistir:*

penitencia, *en ver y oír:*

y penitencia, *en callar.*

*Quarteles.* Depósitos de la gente armada  
que vino á regenerarnos. Decían, y de-  
cían religiosamente...

*Frailes fuera,*

*tropas dentro,*

*¿ para qué son quarteles,*

*donde hay conventos ?*

## R

*Rabia.* Exceso de regocijo que tuvo S. M.  
Imperial, quando se vió Rey coronado  
del Elva.

*No salió mal librado de su tropiezo,  
quando sacó de Francia libre el pescuezo.*

*Recluta.* Todo español que vendió su Pa-  
tria por enganche.

*En estos excesos hubo variedad:  
unos obraron por pura malicia,  
y otros lo hicieron por necesidad.*

*Regeneracion. Segunda generacion, que nos  
vino á infundir la caridad de Bona-  
parte.*

*Estábamos bien criados,  
pero no regenerados.*

*Regocijo. Pasion del alma, que desterró  
de los leales el patriotismo.*

*¡Qué gran disparate!  
mejor lo entendieron  
los que allá dixeron  
sin mucho debate:  
que reine Fernando,  
ó mande Pepino,  
importa un comino;  
vamos manducando.*

*Religion. Drama teatral, en que Bonapar-  
te y los suyos variaron de papeles se-  
gun las circunstancias.*

*Lo mismo le daba  
á su Magestad  
hacer de cristiano  
que de mulsuman.*

*Reposo. Contrabando en aquel tiempo,  
pues.....*



*En los tristes seis años  
calamitosos*

*no hubo reposo ; pero  
hubo respuestas.*

*Retiro.* Depósito de víctimas inocentes sacrificadas al furor de la perfidia.

*Requiescant in pace.*

*Rey.* Excelso nombre derivado del verbo regir : primera persona de la monarquía : amoroso padre de la patria : zeloso defensor de sus derechos : severo dictador de sus leyes, y custodio de la soberanía :

*De el político cuerpo*

*noble cabeza :*

*Rey es aquel que manda,  
castiga y premia.*

*Por cuya razon,*

*exige de justicia*

*respeto y amor.*

*Robar.* Verbo rancio, que ya no está en uso, porque no hay á que aplicarle.

*Nuestro Diccionario*

*en vez de robar,*

*porque mejor suene,*

*pone aligerar,*

*que viene á ser lo propio.*

*que el peso aliviara.*

*Rosario.* Entre nosotros, el de santo Domingo. Entre los franceses, el del espinazo.

S

*Sangría.* Operacion reiterada por el gobierno en sus contribuciones, para aligerar á los obesos y robustos.

*La precaucion no era mala;  
pero fué tan repetida,  
que vinieron á quedar  
los mas gordos en la espina.*

*Sarna.* Contagio militar con que nos premiaron nuestros caros amigos el hospedage.

*Al fin importaba poco,  
pues, aunque la sarna canse,  
puede un hombre desealarla,  
por el gusto de rascarse.*

*Satélites.* Edecanes de la policia, ministros, y no del Altísimo: zahories de la plata oculta: espías de leales descuidados: agentes de su provecho, y zeladores de la justicia en causa propia.

*Era muy buena gente,  
muy cristiana, y muy prudente;*

*sin determinado vicio,  
y águilas en el oficio.*

*Sentencia.* Conclusion de causas sin substanciarlas.

*Para la resolucion  
bastaba una delacion,  
como fuese de leal á la nacion.*

*Sermon.* Es celebrado el de S. M. en Logroño, por las muchas almas rebeldes que convirtió al arrepentimiento de su obstinado patriotismo. Dícese que el tema fué excelente :

*Mas como fué predicado  
en idioma chapurrado,  
y el auditorio era bruto,  
produxo muy poco fruto.*

*Siete.* Número predilecto de los leales españoles, y no sin poderosa causa, pues

*Mientras que reine Fernando  
será el número seteno,  
la epacta fixa y segura  
de su amoroso desvelo;  
y tanto mas, quando el siete  
contiene tantos misterios,  
en que no estará de mas  
numerar algunos de ellos.  
Siete pues son de la ley*

*divina los Sacramentos :*  
*siete las Virtudes contra*  
*los vicios de mayor peso :*  
*Siete los sellos de aquel*  
*Libro lleno de portentos :*  
*siete las lámparas , que*  
*Moises puso al candelero :*  
*siete de la Virgen Madre*  
*los Dolores : siete fueron*  
*los Gozos , y penas de*  
*su esposo José viviendo :*  
*siete son de la semana*  
*los dias : siete pusieron*  
*las maravillas del mundo :*  
*siete años se establecieron*  
*para el uso de razon :*  
*siete planetas tenemos :*  
*siete Fernandos contamos :*  
*y el mas amado el postrero :*  
*siete son los sábios , que*  
*admiró el imperio griego :*  
*dos sietes hacen el año*  
*catorce que poseemos*  
*libres de la esclavitud*  
*del Neron del universo :*  
*siete puertas tuvo el arco*  
*que puso el Ayuntamiento*

en la calle de Alcalá,  
 de nuestro Rey al regreso :  
 siete son las cosas que  
 hacen dichosos los pueblos.  
 Rey, leyes, union, lealtad,  
 religion, justicia, y zelo:  
 y siete son por la inversa  
 las que arruinan sus cimientos,  
 ocio, escándalo, soberbia,  
 luxo, usura, vino y juego.  
 Perdone mi digresion  
 el lector si fuí molesto.

**Soberanía.** Dominio del Rey en la nacion:  
 Adórnala la prudencia,  
 la justicia, la piedad,  
 el zelo, la vigilancia,  
 y el cariño paternal.

**Sol.** Vease: Fernando.

**Suspiros.** Mudo idioma del corazon atribulado.

En tiempo de los franceses  
 fué este comercio tan grande,  
 que se hallaban los suspiros  
 á montones por las calles.

T

**Tabernas.** Hermitas de Baco, donde re-  
 Ayuntamiento de Madrid

unia sus *de-botas* preces la congregacion gabacha.

*A veces oraban  
con tanto fervor,  
que se enagenaban  
en de-vino amor.*

**Temblor.** Efecto natural de nuestro gozo al ver reiterar sus entradas á nuestros ausentes conocidos.

*Al eco del clarinete,  
y sonido del tambor,  
se electrizaban de gozo*

*nuestro ombbligo y corazon.*

**Tericia ó Ictericia.** Color hermoso de todo Español regenerado por fuerza.

**Tomillo.** Planta aromática, con que el Rey don José perfumaba su palacio.

**Traidor.** El hombre de dos caras,  
*que indiferente*

*una trae al Levante,  
y otra á Poniente.*

**Tramoyas.** Maquinaciones de S. M. Corsa, para revolver la Europa :

*Tramoya, trápala y trampa,  
son en el francés idioma*

*lo mismo que en castellano*

*trampa, trápala y tramoya.*

*Ufanos.* Los cívicos de á caballo, ó caballeros cívicos.

*¡Con qué luxoso uniforme  
brillaban sobre el overo!*

*y ¡con qué garbo despues  
saltaron los Pirineos!*

*Uncion.* Entre los militares franceses se usaba recibirla en todo el cuerpo, y despues del baño.

*Vasallos.* Súbditos del Soberano que los rige :

*De aquí el proverbio rancio:  
ni vasallos sin Monarca,  
ni Monarca sin vasallos.*

*Vendimia.* Coleccion anual de frutos. Para los franceses todo el año fué agosto.

*Ellos no sembraron;  
pero agostaron::: y angustiaron.*

*Ventosas.* Vease: *Alojados.*

*Verdad...*

*En cueros nos la pintan: ¡Qué indecencia!  
venga vestida, y entrará en audiencia.*

*Vino.* Licor apreciable de todas las naciones.

*Los amigos en la Mancha  
intentaron concluir  
con el que vino y no vino,  
y tenia que venir.*

*Virtudes Cardinales.* En el borrador dice  
*Carnales::: no nos equivoquemos;  
Que erratas del impresor  
las corrige el buen lector.*

*Viudas.* Vease: *Fusilar:*

*Si de tu casa hacer corral  
quieres, Pasqual,  
quítala el techo,  
y cáatalo hecho.*

## Z

*Zalagarda.* Caricias falsas para enganar.  
*Vease Bayona en este lugar.*

*Zambra.* Griteria, bulla, y algazara hispano-gálico mixta en celebridad de las plausibles noticias de la rendicion de Valencia, ruina de empecinados, conquista general de España, fin de la campaña; perpetua prision de nuestro Fernando, y proxíma coronacion del tío Pepe.





En fondas y tabernas  
 se derramó el zumaque :  
 los vasos y botellas  
 danzaron en el ayre :  
 en las alojerías  
 se refrescó de valde :  
 y en ámbos coliseos  
 se dió la entrada gratis.  
 Mas... ¡ay ! Qué estos placeres  
 fueron pesares,  
 quando el viento del Norte  
 sopló á levante.

Zape. Así para espantarle  
 se dice al gato,  
 y á Napoleon la España  
 dice otro tanto.

¡ Zape travieso !

¡ Zape de aquí , no vengas  
 por mas torreznos !

#### Conclusion.

Dió fin mi vocabulario,  
 estimado lector mio :  
 Si le encuentras floxo ó frio  
 apréciale por lo vario :  
 en su tema estrafalarío  
 no hallarás expresion fina ;

*pero como es Golondrina  
la que trina en su ahugero,  
por imitar al Gilguero,  
en vez de cantar, rechina.*

Fin, y venga la propina.



HEMEROTECA  
MUNICIPAL  
MADRID

MADRID.

*Imprenta de Repullés.*

1814.

*Con licencia del Sr. Capitan General.*  
Ayuntamiento de Madrid